行政院新聞局出版事業登記證局版台報字第○○三三號
中華郵政台字第四一一九號登記執照第二類新聞紙
今天出版三大張 每份零售三元五角 每月七十五元
民生報
MIN SHENG PAO
發行人 王必成
第壹貳零號
地址：台北市忠孝東路四段五五五號
承印者：聯合報印刷廠
電話 總機：7681234
訂報：7663159
廣告：7662176
編輯部：7681234
郵撥帳號2161號台北市77-63號

83:76

威廉瓊斯杯男子籃球賽開鑼

飛駝首傳捷擊潰伊戈

【本報訊】我國的裕隆籃球隊與飛駝籃球隊，昨晚在第二屆威廉瓊斯杯男子籃球賽揭幕的首日，分別迎戰來自美國及菲律賓的客軍，各有勝負。

身高居與賽九隊之首的美國凱尼斯隊，以七十一比六十六力克裕隆，飛駝隊則以八十三比七十六擊潰菲律賓伊戈隊。

比賽在八千觀眾全部下發舉，飛駝隊首先派出的陣容是：④蔡守禮、⑤洪濬哲、⑨唐致強、⑩孫麗鍼及⑬程嘉寶，菲律賓以⑤波尼法西奧、⑦桑尼、⑫卡巴西奧、⑬沙忠昭和⑮阿瑞拉擁戰。

比賽一開始，雙方隊員不穩，球都抓不牢，打了四分鐘，以四比四平手。

飛駝主將⑤洪濬哲在比賽中憑著豐富的經驗，漸次切入得手，逐漸把比數拉開，第一節飛駝十六比十三領先。

菲律賓隊隊員動作靈巧相當快速，採取二三區域防守，但守得並不嚴密，在這種情況下，飛駝隊原可輕易拉開距離，可惜上半時進攻未能發揮水準，僅賴⑨唐致強搶籃板，⑤洪濬哲射籃來撐大局，雖然一直保持領先優勢，卻仍無法領先超過十分。

菲伊戈隊⑭葛幹上陣後，表現十分具破壞性，有控在場「攪和」，飛駝隊眼看難打出隊形，全靠單打獨鬥，上半時終場前十二秒，飛駝隊籃下的一隻球，就因此在兩隊球員間數度易手，驚險萬狀。

⑭葛幹憑著有利機會擴收得手，快攻替菲律賓隊扳二分，上半時三十九比三十五，飛駝領先。

下半場

飛駝得心應手

洪濬哲彈無虛發

第二節飛駝隊打來得心應手，⑨唐致強及⑩孫麗鍼搶住籃板，⑬程嘉寶捕得籃下，⑤洪濬哲更百發百中，使得分扶搖直上；伊戈隊因為籃板球抓得不住，攻勢頓挫，以⑬沙忠昭的遠射及⑦桑尼撐大局，下半時打了十分鐘，飛駝以六十四比五十三領先了十一分。

伊戈隊的⑦桑尼在下半時開賽後不久，曾待隊友妙傳演出漂亮的扣籃動作，贏得滿堂喝采。

客隊教練見狀在戰況不對，調下主將⑬沙忠昭面授機宜，防守改為釘人，這一招果然有效，進攻方面，伊戈隊改打快攻，靠全隊默契，屢次妙傳在亂軍中建功。

終場前兩分鐘，追成七十一比七十五只差後兩球。

觀衆的全爲飛駝隊加油，這時雙方都急於搶攻，犯規頻頻，動輒罰球，伊戈隊主要靠④密里克斯陳得分，飛駝隊還是⑤洪濬哲的天下。

飛駝隊射手之一的⑪洪濬正率先發難，幾次退場引來陣陣喝采，他的哥哥⑤洪濬哲則頻頻出手彈無虛發，是全場鋒頭最熱的一個。

伊戈隊上場球員身高相當平均，球頭夠快，但是籃板球及防守漏洞多是其致命傷。

瓊斯杯籃賽飛駝旗開得勝，⑨唐致強籃下擺射，伊戈隊員奮後防守，唐致強輕鬆得分。（本報記者馮大勝攝）

飛駝伊戈羣將得分表

飛駝⑤洪濬哲廿六分、⑬程嘉寶十七分、⑪洪濬正十四分、⑨唐致強八分、⑩孫麗鍼四分、④蔡守禮、⑩黃友義各兩分。

伊戈⑬沙忠昭十七分、⑦桑尼十五分、④密里克斯陳十一分、⑱卡斯帝霍九分、⑫卡巴西奧八分、⑭葛幹十二分、⑮阿瑞拉兩分。

球技不相上下

身材大有懸殊

受挫凱尼斯裕隆徒呼奈何

【本報訊】第二屆威廉瓊斯杯男子籃賽中華裕隆隊在首場錦標賽中以六十六比七十一，五分之差敗給美國凱尼斯隊。

平均身高冠於其他各隊的美國凱尼斯隊，昨晚對中華裕隆一役，純以身高取勝，平均身高比凱尼斯隊矮八點四公分的裕隆隊，唯有彼球員明，籃板球幾乎大部份無法掌握，雖然力拚四十分鐘最後仍以五分敗北，徒呼奈何。

在數千觀衆面前，雙方拼出的陣容是，中華裕隆隊⑪楊遠貴、⑮黃王、⑧錢一飛、⑬李清枝、⑭許東慶五員大將，美國凱尼斯隊是④胡宜、⑤泰勒、⑥羅利、⑩甘迺利、⑬馬氏五位大將。

比賽開始後七分鐘，美國凱尼斯隊演出大踏步擊，不但走步頻頻，而且攻守都錯誤不斷，看得觀衆大為失望。

反觀地主的裕隆隊，打得頭頭是道，⑤黃王在四十五度角的遠方投射進中五元，觀衆的喝采聲不絕於耳，⑤黃王足足持了近七分鐘，風光得很。

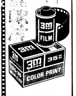
球賽進行至六分多鐘時，凱尼斯的⑤泰勒主罰兩球終以兩分縮了差距，但已落後裕隆四球之多，凱尼斯的悍將④胡宜此時發揮威力連趕三球，緊追裕隆，⑤泰勒、⑥羅利輔攻，使得凱尼斯隊反以十六比十四領先。

此後雙方呈拉鋸狀態，比數互有超前，在上半場終了前兩分鐘，凱尼斯的④胡宜、⑦羅利連得下四球，終以三十二比二十八領先裕隆四分。

下半時展開雙方戰火，凱尼斯原班人馬，裕隆調整陣容派出⑪楊遠貴、⑬李清枝、⑮王獻祝、⑨吳建國、⑭許東慶應戰，裕隆以一鼓作氣連進四球，又以二分超前，雙方鏖戰近九分鐘，凱尼斯以快攻配合籃板球的優勢，自此一路領先裕隆，裁判⑬馬克、⑬馬氏在籃下發威，以大軍壓境的姿態，使裕隆隊頓以望天日。

裕隆在下半場缺少遠射功夫，又守不住籃板球，雖然將士用命，無奈身高不如人，贏不了美國隊。

您只須花普通的價錢就可——
拍最好的彩色照片！
請用風行歐美的——
美國 3M 彩色軟片



（各大照相館材料行有售）
商泰貿易公司 TEL (02)5212751

今夏納涼好去處

白雲山莊位於全台最有名的風景區，陽明山的半山腰，空氣清新，四季花開，遠觀雲海，晚賞台北夜景，氣象萬千，景色最迷人。白雲台有中、西餐廳，聘有江浙名師傅主廚，是今夏邀約親朋好友小酌、歡宴最理想的豪華場所。

Tel: 8610022—3

白雲山莊

交通極爲方便，從圓山到本莊只須九分鐘。除聯營301、306，另有白雲山莊賓士交通車，每十分鐘一班，往返士林加油站（賓士汽車公司對面）與本莊，免費接送。

每週六：11：00～17：00每週日：9：00～17：00

服務電話：8610055 8618221

白雲山莊BC棟四層花園華廈
前十名全戶地毯大贈送，請早預購

- 擁有全國最大的私家花園，兩萬一仟坪花園綠地任您恣意徜徉，無噪音、無空氣污染，是住的最大享受。
- 每戶20坪—50坪，現已完工。B棟附F.R.P.一體成型浴室，建材最豪華。
- 價格大衆化，每坪29,000元起。
- 白雲特惠專案，享受50%貸款，人人買得起。
- 治安良好，居住最安全。
- 左鄰右舍皆爲名流、雅士，是您事業成功的象徵。
- 本莊備有完善設施——超級市場、郵局、牙科、綜合醫療室、洗衣部、理髮部、燙髮部、中西式餐廳。

套房＋大花園＋游泳池＝花園小別墅　花園小別墅＋電話＋電視錄影設備＋小雅俱樂部＋包租服務＝翡冷翠花園大廈
即日起每日上午9時至晚上10時歡迎參觀小別墅樣品屋。

兩"小"無猜？

您買的是"小別墅"還是"小套房"？……

一般小套房大廈既缺少豪華完善的生活設備，也沒有花園、游泳池…等休閒娛樂設施，更談不到契約包租保證，而售價又比"翡冷翠花園小別墅"貴了不少，當您詳細比較之後，您一定會喜歡"翡冷翠花園小別墅"。

建築設計：中興聯合建築師事務所
67建(中山)(民東)字第033號

買"翡冷翠花園小別墅"的好處：

1. 除了地毯、壁紙、American Standard衛生設備、厨具外，還贈送您冷氣、電話及SONY彩色錄影設備……。
2. 享受全國獨一無二的高級休閒設備——300坪中庭花園、室內溫水游泳池、健身房、美容院、洗衣中心、空中花園、聯誼廳、小雅俱樂部。
3. 契約保證包租，每月由公司付您1.1萬元租金，每半年收取6.6萬元的租金，一年可獲13.2萬元
4. 施工最快，明年九月完工即可開始收租，比一般小套房大廈提早享受一年到二年的租金及增值利益。

翡冷翠花園小別墅與一般套房大廈價值比較表

比較項目 \ 類別		翡冷翠花園小別墅		一般套房大廈
		設備說明	價值估計	設備說明
有形利益	中央系統閉路電視	每一花園小別墅內均設有SONY彩色錄影中央系統，一天24小時都可收看電視錄影節目	1部約值45,000元	無電視錄影設備
	冷氣機	贈送乙部名牌窗型冷氣機	15,000元	不贈送冷氣機
	電話	每戶裝有可直出外線電話乙部	16,000元	不裝備電話
	建材	採用住房水準豪華建材，每戶超級增加新台幣2萬元價值	20,000元	採用一般建材，限有較高級之設備
	完工與收租	比普通大廈提早18個月完工，且該責任包租制度，以12坪為例，每月租金保證收入1萬元，提前18個月完工，即可多收入18萬元	180,000元	工期一般三年半，無包租制度
有形利益總計：4.5萬元＋1.5萬元＋1.6萬元＋2萬元＋18萬元＝27.6萬元				
實際平均單價：以12坪為例，每坪平均售價5萬元 總價為 5萬元×12坪＝60萬元 實際總價為 60萬元－27.6萬元＝32.4萬元 每坪實際單價為 32.4萬元÷12坪＝2.7萬元／坪				一般套房大廈以12坪為例，每坪平均單價為5.5萬元
購買翡冷翠花園小別墅不但只需要一般套房的半價，還能享受包租利益，以及下面這麼多的無形利益……				一般套房大廈
無形利益	責任包租	該責任包租制，不必每月為出租費神		無責任包租，每月為出租費神
	中庭花園	由景觀設計專家精密規劃精心設計300坪歐式中庭花園，氣派豪華、造景高雅、名花異卉、賞心悅目，享受歐洲貴族家庭生活		無中庭花園
	造型設計	建築式造型，與外界保持適當隔離，神秘高貴，而歐洲式古典圓形陽台，多采多姿，更為藝術創作		普通大廈造型
	俱樂部	設有小雅俱樂部，每一花園小別墅的主人，都是貴賓會員，享受溫水游泳池、健身中心、美容院、洗衣中心以及聯誼廳、空中花園等俱樂部設施		無俱樂部設施，增加利益與享受再實

●40％十五年長期低利貸款・契約保證每月收租1.1萬元

翡冷翠花園大廈

翡冷翠花園小別墅

投資興建：宏伸開發企業股份有限公司　工地地址：北市民生東路217號(吉林路口)
服務專線：5311360・5311354・5311344

地段：民生東路217號(吉林路口)
坪數：12坪～25坪
建材：冷氣、電話、中央閉路電視系統、豪華地毯、進口壁紙、壁櫥、American Standard衛生設備、進口浴室小配件、厨具……。
設施：300坪中庭花園、室內溫水游泳池、健身中心、空中花園、聯誼廳、小雅俱樂部。
服務：美容院、洗衣中心、警衛管理、包租服務。
完工：鐵定明年九月完工交屋，立即收租。